

LOU CANÂL: l'oubrage e l'i travalhou

Ricerca del Laboratorio di Storia della classi V di Villar Perosa e Inverso Pinasca, "PICCOLA STORIA DEL CANALE DI INVERSO PINASCA", anno scolastico 2005 - 2006

Lou canâl al é lounc cattremilosént méttré, larc tréi méttré e més. Dal Cluzoun la sè pilhavo pâ sempre la mémo cantità d'aigo, pér mantrâ lou nechesari pér abialâ lì prâ e lì champ. Generalmênt la sè prelevavo cattremilosincsént littré a l'ësgoundo, e un lì cultiò ënt al basin dal Chanavàs quë nén pouio trî sictantomilo méttré cubbou.

Tanti téren soun itâ esprouriâ pér fâ lou canâl, e pâ touti èren countent, ma la majouranso espéravo quë lì saoutése foro dë travalh en fabbrico.

Ilh avin èncaminâ lì chantie tuti a la vê: al Chanavàs, tout lou lounc dë la mountannho, à la Girmanetto e a lâ Granja pér la costrusioùn dë la chentrâl.

Lou travalh èro dur, ma pâ dangeiroû, forovio qu'ënt i brouâs. Un sè sérviò dë vanga, dë pala, dë pic; pér lou trasport dal materiâl qu'ëro itâ gatâ, un sè sérviò dë carettâ e dë bënna.

Ën quèrc leua ilh avin arnescâ dë "décauvillë" ouu lì vagoun. Un proufitavo surtout dë la foarso dë lh' ôm, carc vê un s'ajuavo ouub lì muoûl ou ouub lì caval.

Lh'ëro décò lâ primma betouniera, lì primmi camion a moutouâr, e lou siment armâ, la nouvitâ pi grôso, coum un po vê en lâ fotografâ.

Pér fâ lou canâl la lh'ë anà tanti travalhou dë l'Ënvéars e d'aoutra rejoun d' l'Italia, surtout lou Veneto e la Lombardia.

Pér loujâ quelli qu'arrivavâ da leunh, ilh avin fait dë baracca dë bôc a Fleccio e a lâ Granja, arënt a l'ostou.

D'aoutri preferin afitâ d'estansia e dë chabot.



Operai al lavoro
Ouvrie al travalh

Bién d'ouperai ilh arrivavâ dal Veneto, ma sai quë lh'ëro décò dë gënt d'eisì, quë travalhavo al canâl, qu'avin souspëndù pér lou moument lì travalh dë la campanho pérquâ i pagavén bén. Moun paire a couintavo d'uno famillho qu'avio dë muoûl: i tiravén lì vagoun dë materiâl ouub lì muoûl, voualâ... M'aroardou décò quë bëlle en quâ temp lì chircoulavo la vouis quë lì travalhou dal canâl ilh anavén fâ pérzënsa la matin pér pilhâ uno midallho, qu'i dounavén a tuti drant dë comënsâ, peui bién dë lour i sè n'anavén fâ lour travalh a meizoun e en campanho, ou puro... qui qu'avio pâ la meizoun eisì...

Ilario Coucourde, classe 1920 (impiegato in fabbrica)

La baracco dë lh'ouvrìe

Lh'ëro dë gënt quë travalhavo tout lou lounc dal canâl, a la Granja lh'ëro un'escouaddro numbroûzo. Ilh avin pâ d'aize, moun paire nén prétavo a lh'ouperai. Lh'ouperai i vrin surtout dal Veneto, bién i loujavén ënt lâ famillha d'eisì, ënt i chabot: aviou un counhâ qu'ëro veneto, alouro al avio fait arrivâ dë gënt da soun paï. Arënt a l'ostou a lâ Granja moun paire al avio vourgù qu'un fëzëse uno baracco dë bôc pér loujâ uno caranténo dë travalhou dal canâl. Lh'ouperai i vrin minjâ a l'ostou, mi ajuavou jo a travalhâ; më m'aroardou pâ d'epizodde d'oardre public. Quèrc chouc, oui, e un ouvrìe é toumbâ dal cuvéart dë la chentrâl e al é moart, ma më m'aroardou pâ sè l'ëro dal temp dë sa costrusioùn ou aprée.

Ida Chambon, classe 1906 (figlia del proprietario di una trattoria in località Grange)

Lou chatanhìe përtuzà

Queto èstoriò l'ai aouvio couintâ da moun paire. Soubre dal canâl arënt ai Reinaout, lh'ëro un grô chatanhìe përtuzà. La sè couinto quë cherti ouperai dal canâl, qu'avin pâ gaire veullho dë travalhâ, anavén eitermâse eiqui. I chapavén amount pér lì bôc e i sè plasavén a l'oumbro e a la souto dint l'albre. Maleirouzamênt uno vê carcun déou aguê laisâ toumbâ lou giou d'uno sigaretto e lou chatanhìe a chapâ fiac, eibaruânt pâ poc la gënt dë la bourjâ eiqui arënt, quë sè n'aroardën èncâ al jouarn d'enqueui.

Enrico Vinçon, classe 1934 (imprenditore edile)



Operai alle prese con l'armatura della soletta di copertura
Ouvrie quë fan l'armaduro de la soulëtto dzuri

La medaglia

Molti operai arrivavano dal Veneto, ma so che c'era anche molta gente di qui che era occupata al canale e aveva lasciato momentaneamente il lavoro dei campi perché pagavano bene. Mio padre raccontava di una famiglia che aveva dei muli: tiravano i vagoni del materiale che veniva scavato con i muli, ecco... Ricordo anche che a quei tempi circolava la voce che la gente che andava a lavorare al canale andava a presenziare al mattino per prendere una medaglia, che consegnavano a tutti i lavoratori prima di cominciare, poi molti si allontanavano e tornavano alle proprie occupazioni di casa, dei campi, oppure... chi arrivava da via e non aveva casa qui...



Umberto Mourglia addetto alla centrale idroelettrica con la figlia, la moglie e due operai addetti alla costruzione del canale.

Umberto Mourglia èmploiaùt a la chentrâl, ouu sa filhâ, sa donna e due ouvrie dal canâl.

La baracca degli operai

C'era gente che lavorava lungo tutto il canale, nella zona delle Grange c'era una squadra particolarmente numerosa.. Non avevano molti attrezzi, mio padre ne prestava agli operai. Gli operai provenivano soprattutto dal Veneto, molti alloggiavano nelle famiglie di qui, nelle baite: avevo un cognato che era veneto e allora aveva fatto arrivare dei contadini. Vicino al ristorante alle Grange mio papà aveva voluto che fosse costruita una baracca in legno per ospitare una quarantena di lavoratori del canale. Gli operai venivano a mangiare nel nostro ristorante, io aiutavo già nel lavoro; non ricordo particolari episodi di ordine pubblico. Qualche ubriaco sì, e un operaio morto cadendo dal tetto della centrale, ma non ricordo se nel periodo della sua costruzione o successivamente.



FOTO: Doretta Comba, Archivio Comune di Inverso Pinasca - IMPAGINAZIONE e STAMPA: www.serzigrafici.it